



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/1128  
30 November 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ

ОТ 29 НОЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить следующие письма:

1. Письмо заместителя министра иностранных дел д-ра Рияда аль-Кейси от 26 ноября 1998 года на имя Исполнительного председателя Специальной комиссии г-на Ричарда Батлера, содержащее просьбу о том, чтобы Комиссия направила группы экспертов для проведения мероприятий, связанных с программой работы, которая была согласована ЮНСКОМ и иракской стороной 14 июля 1998 года;

2. Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии от 27 ноября 1998 года на имя заместителя министра иностранных дел Ирака г-на Тарика Азиза, содержащее ответ на вышеупомянутое письмо д-ра Рияда аль-Кейси;

3. Ответ д-ра Рияда аль-Кейси от 29 ноября 1998 года на письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии от 27 ноября 1998 года.

Поскольку мы считаем важным, чтобы Совет Безопасности был информирован о позиции Ирака, отраженной в этом обмене письмами, ниже прилагаются копии вышеупомянутых писем, которые мы просим довести до сведения членов Совета.

Низар ХАМДУН  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение I

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо заместителя министра иностранным дел Ирака от 26 ноября 1998 года на имя Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 (b) (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

В соответствии с графиком работы от 14 июля 1998 года прошу принять следующие меры:

1. Направить группу ЮНСКОМ для оказания помощи иракской стороне в расследовании вопроса о 155-мм снарядах, снаряженных ипритом.
2. Направить группу ЮНСКОМ для проверки хвостовых компонентов R-400.
3. Поручить группе ЮНСКОМ задачу проверить совместно с иракской стороной точное местонахождение шахт, использовавшихся для полевого хранения специальных боеголовок в районе леса Эль-Фаллуджа и канала, связанного с Тигром.

Надеюсь, что эти задачи будут решены в кратчайшие сроки.

Д-р Рияд АЛЬ-КЕЙСИ

/...

Приложение II

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной  
Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b) (i) резолюции 687  
(1991) Совета Безопасности, от 27 ноября 1998 года на имя заместителя  
премьер-министра Ирака

Со ссылкой на письмо, направленное мне 26 ноября 1998 года заместителем министра иностранных дел Ирака г-ном Риядом аль-Кейси, мне бы хотелось ответить на предложения относительно направления мною в Ирак трех инспекционных групп Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ).

Мы с удовлетворением отмечаем готовность иракской стороны сотрудничать со Специальной комиссией по ряду конкретных вопросов, упомянутых в графике работы от 14 июля 1998 года. Как Вам известно, Комиссия уже предлагала и была готова к осуществлению в начале августа 1998 года миссий, о проведении которых сейчас просит Ирак. Именно поэтому Комиссия в течение двух месяцев, т.е. до октября 1998 года, сохраняла в Багдадском центре наблюдения и контроля необходимые для этого технические ресурсы.

Относительно конкретных предложений, содержащихся в письме г-на Рияда аль-Кейси, хочу заявить следующее:

1. Что касается просьбы об оказании группой ЮНСКОМ помощи в проведении исследований с целью установления местонахождения снарядов калибра 155 мм, снаряженных ипритом, то Комиссия готова оказать иракской стороне помощь в проводимых ею исследованиях. Для эффективного решения этой задачи нам необходимо получить от Ирака разъяснения относительно того, какую конкретную поддержку Ирак хотел бы получить от Комиссии. Как упоминалось в графике работы, "в том случае, если Ирак запросит развертывание ЮНСКОМ оборудования для проведения обследований и осуществления проверки, он уведомит ЮНСКОМ об этом за две недели". Если Ирак запросит развертывание радиолокационных приборов обнаружения предметов под землей, нам понадобится информация о возможных объектах, подлежащих изучению, и об их размере. Это позволило бы Комиссии направить в Ирак необходимые ресурсы и оборудование. Комиссия хотела бы также заблаговременно получить информацию о всех исследованиях, о которых говорится в письме г-на Рияда аль-Кейси от 25 ноября 1998 года (S/1998/1125, приложение). Такая информация была бы затем переведена в целях обеспечения как можно более продуктивного обсуждения. Пока Комиссия получила только один такой доклад. Предлагаемые процедуры позволили бы провести эту работу как можно скорее.

2. Что касается просьбы о направлении группы ЮНСКОМ для проверки отчетности по хвостовым частям авиационных бомб R-400, то Комиссия готовит миссию, которой будет поручена проверка заявления Ирака относительно отчетности по авиационным бомбам R-400, включая их хвостовые части. Миссия будет направлена в Ирак как только это будет практически возможным.

3. Что касается третьей просьбы относительно местоположения шахт, использовавшихся для хранения специальных боеголовок, то мы намерены поручить группе, ведущей наблюдение за

/...

ракетной деятельностью, которая сейчас расположена в Багдадском центре наблюдения и контроля, осуществить эту миссию в сотрудничестве с иракскими коллегами.

Очевидно, что для подготовки и осуществления этих миссий потребуется определенное время. Во избежание каких-либо недоразумений между нами считаю необходимым заявить, что я не хочу, чтобы осуществление этих совместных задач повлияло на обязанность Комиссии представить доклад Генеральному секретарю в соответствии с заявлением для прессы, сделанным Председателем Совета 15 ноября. Как я сообщил Совету в ходе состоявшихся в нем 24 ноября неофициальных консультаций, я надеюсь, что через две или три недели смогу сообщить, возобновил ли Ирак сотрудничество в полной мере. Этого времени должно быть достаточно для продолжения осуществляемой нами деятельности в полном диапазоне.

Ричард БАТЛЕР

Приложение III

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо заместителя министра иностранных дел Ирака от 29 ноября 1998 года  
на имя Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной  
Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 (b) (i)  
резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

Ссылаясь на Ваше письмо от 27 ноября 1998 года на имя заместителя премьер-министра Республики Ирак г-на Тарика Азиза, я хотел бы в первую очередь отметить, что цели мероприятий, которые по просьбе Ирака должны проводиться совместно с группами ЮНСКОМ, как указано в моем письме от 26 ноября, с нашей точки зрения связаны по своей сути не с задачами разоружения, а с вопросами, которые могли бы рассматриваться в рамках совместной с ЮНСКОМ работы по дальнейшему уточнению фактов в тех областях, где это необходимо. При таком подходе наличие этих вопросов не может препятствовать вынесению окончательного решения о том, что этап разоружения уже завершен. Дальнейшее рассмотрение этих вопросов при необходимости вполне можно продолжить на этапе наблюдения.

Что касается конкретных моментов, отмеченных в Вашем упомянутом выше письме, то я хотел бы остановиться на них в той же последовательности.

1. Нам необходимо, чтобы ЮНСКОМ установила приборы для проведения обследований и проверки, включая радиолокационный прибор для обнаружения предметов под землей и прибор обнаружения химических агентов. Эти мероприятия необходимо провести в следующих местах:

а) объект, где обычно производится уничтожение боеприпасов после истечения срока их годности, находящийся на территории огражденного склада боеприпасов в Эль-Аухайдере. Этот объект состоит из четырех зон, размеры двух из которых составляют приблизительно 50 x 50 метров. Размеры других зон составляют примерно 25 x 25 метров. Почва осадочная, поверхность ровная.

б) Место, где сгорел грузовой автомобиль с прицепом неподалеку от Хан-эль-Рубы вдоль дороги Карбала-Наджаф. Примерные размеры зоны - 150 x 40 метров. Почва песчаная.

с) И, возможно, объект, где обычно производится уничтожение боеприпасов после истечения срока их годности, который называется Эль-Куссир, расположен на территории огражденного склада боеприпасов в Аль-Аухайдере. Примерные размеры зоны - 2 x 2 километра. В зоне находятся шахты радиусом 10-15 метров. Почва осадочная, поверхность неровная.

Предполагается, что для проведения необходимых работ потребуется 7-10 дней.

Следует отметить, что все эти места посещались ЮНСКОМ-248 30 июля 1998 года.

Что касается отчетов обо всех расследованиях, о которых говорилось в моем письме от 25 ноября, то я хотел бы напомнить, что наши расследования носили внутренний характер и отчеты об их итогах, которые представлялись компетентным органам, излагались устно и не содержали каких-либо определенных выводов в отношении судьбы интересующих боеприпасов. Все имеющие отношение к делу факты, связанные с самыми недавними нашими усилиями, были включены в доклад генерал-майора Мухаммеда Шакира, копия которого была передана

/...

ЮНСКОМ-248 в июле 1998 года. Следует отметить в этой связи, что наиболее важным шагом, который необходимо сделать, является реальная работа на местах, которая, как мы надеемся, начнется в самое ближайшее по возможности время.

Кроме того, как я уже указывал в моем письме, этот вопрос имеет важное значение для внутренней безопасности Ирака, и именно это обстоятельство побудило иракские компетентные органы предпринять свои усилия для его решения еще до того, как этот вопрос был поднят ЮНСКОМ.

2. Мы исходим из того, что в связи с R-400 остается нерешенным лишь вопрос об отчетности по хвостовым компонентам этих бомб, находящимся на складах ВВС Ирака. Надеемся, что решение этой задачи будет завершено в весьма краткие сроки.

3. Надеемся, что Вы немедленно дадите инструкции Багдадскому центру наблюдения и контроля решить задачу, упомянутую в пункте 3 Вашего письма. Мы готовы немедленно приступить к совместной работе с Багдадским центром наблюдения и контроля.

Хотел бы также поставить Вас в известность о том, что документ, касающийся вооружения ракетного подразделения 223 и состоящий из 65 страниц, был направлен сегодня Национальным управлением по контролю исполняющему обязанности директора Багдадского центра наблюдения и контроля с сопроводительным письмом от 29 ноября 1998 года.

Пользуясь случаем, хотел бы отметить, что, как следует из Ваших неоднократных заявлений, Вам потребуется две-три недели для подготовки доклада о том, возобновил ли Ирак сотрудничество в полной мере. Поскольку эти заявления были сделаны в разные дни, меня интересует вопрос о том, от какой даты Вы отсчитываете вышеупомянутый срок, особенно если учесть, что мы приняли свое решение возобновить сотрудничество с ЮНСКОМ 14 ноября 1998 года.

Рияд АЛЬ-КЕЙСИ

-----